

From Erbario

Antonello Borra
The University of Vermont, USA
antonello.borra@uvm.edu

DOI: <https://doi.org/10.37536/ecoazona.2023.14.1.4712>



Dragontea

Nell'ora di Saturno
vedrai, durante il sonno,
demoni, morti e cose
terribili e inaudite,
un odore di carne
putrefatta attrarrà
insetti a centinaia
per dare un nuovo inizio
al ciclo del serpente
che si morde la coda.

Menta

E chi non ha qualcosa
di cui si può lagnare?
Le ragioni del cuore
danno spesso alla testa.
Se un dio del sottosuolo
s'invaghisce di luce
e di calore prima
o poi ricercherà
quel verde rinfrescante.

Celidonia

Per chi è come la rondine
schiuder gli occhi alla luce
non farà primavera.
L'usignolo che canta
forse è fonte d'invidia,

Dragon Lily

In the hour of Saturn
you will see, while you sleep,
demons, dead people, and terrible
and unheard-of things,
a smell of putrefied
flesh will attract
hundreds of insects
to give a new beginning
to the cycle of the serpent
that bites its own tail.

Mint

And who has got nothing
to complain about?
Heart's motives
often go to the head.
If a god from the underground
falls in love with light
and warmth sooner
or later he will seek
that refreshing green.

Greater Celandine

Opening eyes to the light
will not make a Spring
for one who's like the swallow.
A singing nightingale
is perhaps source of envy,

e l'upupa chissà?
Ma se manca il respiro,
serve un dono del cielo.

Bucaneve

Supremazia del bianco:
il pericolo regna,
il latte dell'inverno
si rapprende in veleno.
Rintocchi di campana
e stelle del mattino
annunciano il ritorno
ai colori, al calore.

and the hoopoe, who knows?
But if you run out of breath
you'll need a gift from the sky.

Snowdrop

White supremacy:
danger reigns,
winter milk
thickens in poison.
Bell tolls
and morning stars
announce the return
of colors, of warmth.